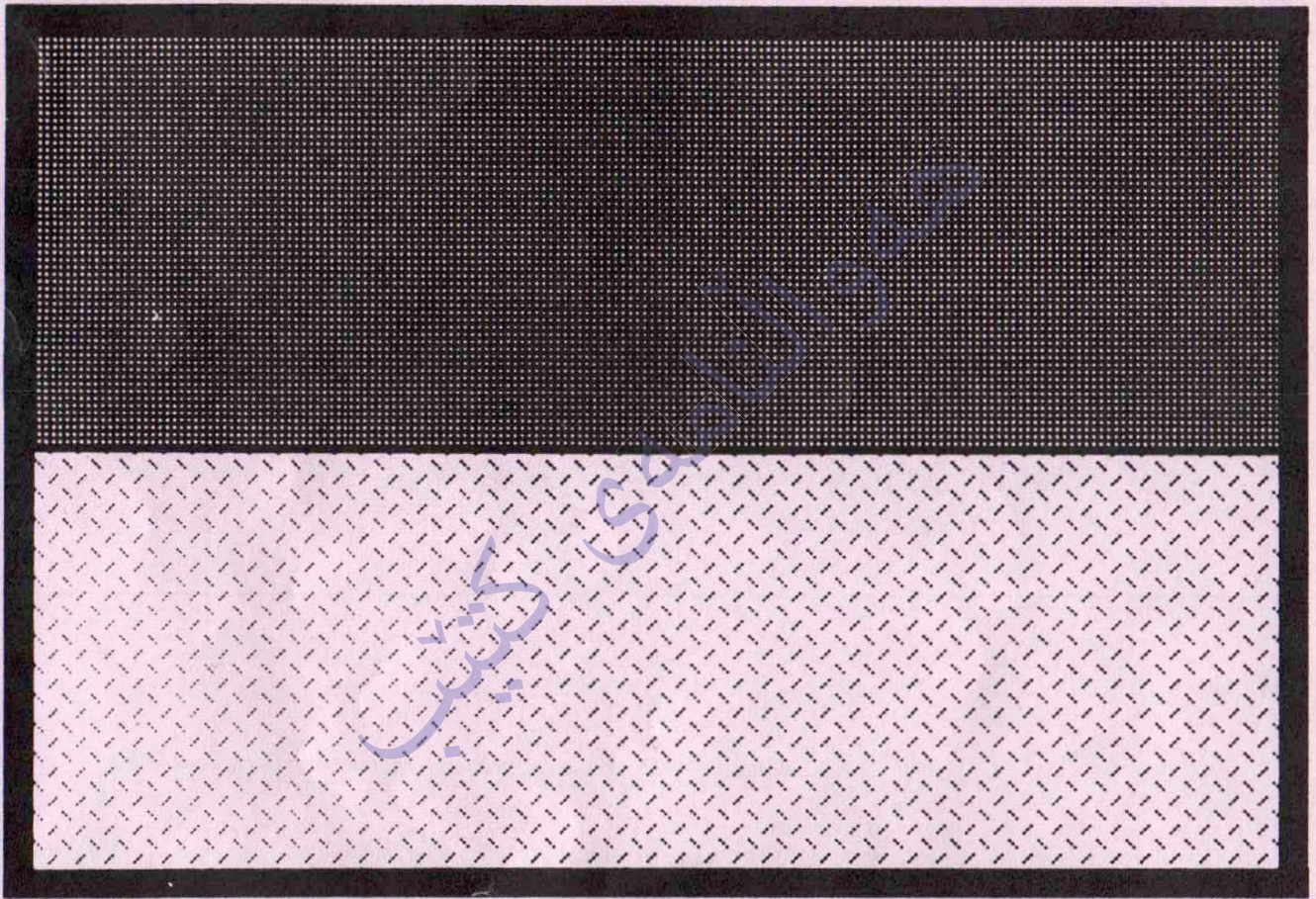


په پیام

گوڤاری کۆمهلهی کولتووری کوردوستانی یه له یۆنشۆپینگ

ژماره دوو حوزهیرانی ۱۹۹۵



گوڤاریکی رۆشنیبری و کولتووری گشتی یه ، پا بهندی هیچ ریتباز و رتیرهوتیکی
رامیاری و نایینی نیه .

په یام

لهم ژماره یه دا :

- * ووتنه ی ژماره .
- * چوراده هه مین کۆنگره ی فیدراسیون
- * چالاکییه کانی کۆمه له که مان
- * له باره ی په پیره و پروگرامی کۆمه له
- * نه حمه دی خانی
- * یادی پیره میرد
- * ده زگایین کولتوری لده رفه ی وه لاتیج
- * گوشه ی مندالان
- * گوشتی هیبوونا نه لفابیی یا کوردی - لاتینی (پشکا دووی)

نارنجیان /

Pejam

Box 8043

556 08 Jönköping

گوڤاریکی وهرزی یه ، نرخ ی (6) کرونی سویدی یه

په پیام

په یقی په پیام

هیوادارم پیتان سیر نه بیت کهوا درچوونی ژماره دووی گوڅاره کهمان تۆزی دوا کهوت و ههروهها به ناویکی ترهوه و به یقی بهشی رینقیسی لاتینی هاته خزمه تتان .

چونکه وایزنام نیمه هه موو نهو کهسانه ی که ناشنایه تیمان له گه ل کاروانی رۆژنامه گه ری کوردی دا هه یه ، راهاتووین له گه ل نهو کهم و کورپانه ی که تووشی کارو و خهباتی هه ر گوڅار و رۆژنامه یه کی کوردی ده بن .

نهو هه زۆریه ی ده گه رپته وه بو رهوشی گشتی کورد و نه بوونی توانای هه مه جوړ له م مهیدانه دا که نه مهش به ستراره به چاره نووسی گه له که مانه وه . به لام نیمه که په یمان داوه کاروانی (په پیام) هه ر به رده وام بیت ، هیچ سه ر دانانه ویتین بو تنگ و چه له مه کان و به رده وام تی ده کوشین بو پیشقه بردنی گوڅاره که مان . ئینجا با بیینه سه ر سی خالی گرنگ که له پیشه کیدا په نجه مان بو راکتیشا ، نه وانیش نه مانن :

یه کهم : درهنگ درچوونی نه م ژماره یه ؛ نه ویش له بهر هه ندی گیر و گرفتی ناو کۆمه له بوو و به تاییه تی له ناڅ کۆمیته ی کارگیر ، که به کاری سه ره کی گوڅاره که هه لده ستی . له بهر نهو هه هه روهک له م ژماره یه دا دیاره کهوا ئال و گوڅ له دهسته ی نووسهران و کارکه ری ته کنیکیش کراوه .

نیمه وهک دهسته ی نووسهران و کارکه رانی تازه ، زۆر به ئومیدین که بتوانین به شتیه یه کی ریک و پیک تر و باشتر له پیش ئیستا کاره کاغان نه نجام بده بن .

دووهم : گوڅینی ناڅی گوڅاره که ؛ له بهر نهو هی کهوا ژماره ی یه کهم هه ر له سه ر پیشنیاریک و زۆر به په له و به بی شروه کردن درچوو ، ئیتر هیچ گفتوگو یه کیش له سه ر ناڅ نه کرا . به لام دوا ی ئال و

په پیام

په یخنی په پیام (په شلموه)

گۆږی نهم دوايي يه و پاش گفټ و گۆږه کي تير له سهر ناو ، برپار دراکه و ناوه که ي له جياتي (دهنگي کومه له) بيته (په پیام) . نيمه ش هموو هيو او تاو اتمان نه وه يه که و ناو و ناوه روکه که به دلي نيوه ي رو شنيير و خو نهراني گۆږاره که بي . داخو ازي نيمه ش له هموو نه و دلسوزانه ي که دهستي نووسين و هونه ر و ته کنيا کيان هه يه چ له وولاتي سويد و چ له دهره وه بن يارمه تيمان بدن به نووسين و بهرهم و پيشنياره کانيان بو نه وه ي هموو مان پيکفه بتوانين (په پیام) بکه ينه گۆږاري کي پيشکه وتووي کوردي واکه يتوانن جيا گايه کي باش له ناو کارواني روژنامه گهري کوردي دا بو خو ي بکات . ههروهک دياريشه که (په پیام) نه به ستراوه به هيچ بير و باوه ري کي سياسي تايبهت ، يا خود گرو پيکي تايبه ته وه ، به لکو گۆږاري کي کولتووري و گشتي کوردي يه و دهرگاکه ي کراوه يه بو هه ر جوړه بهرهميک که خزمه تي کولتووره که مان بکات .

سي يه م : دهرچووني نهم ژماره يه به بي به شي رينقيسي لاتيني : نه وه ش له نه نجامي نه و گير و گرفته ي که واکه له کو طه دا پهيدا بو و نه و نال و گۆږه ي که کرا ، هه ندي گير و گرفته ي ته کنيا کيش هاته پيشه وه و له بهر نه وه نه مان تواني له م ژماره يه دا به شي لاتيني بلاث بکه ينه وه . به لام نيمه له تيکو شاني بهرده و امدين بو نه وه ي له ژماره کاني داها توودا نه و گرفتاري يه ش چاره سهر بکه ين و هيو اشمان زوره که واکه ده توانين به سهر نه و ناسته نگه شدا زال بين .

په‌پام

(نه‌حمه‌دی خانی)

نه‌ورۆزی ئەم سال (۳۰۰) سال تێپه‌ر ده‌کات به‌ سه‌ر نووسینی گه‌وره‌ترین شاکاری نه‌ده‌بی کوردی (مه‌م و زین) ، که نه‌حمه‌دی خانی شاعیر و زانا و فه‌یله‌سوفی کورد نووسیویه‌تی . جا هه‌ر له‌ به‌ر نه‌مه‌شه زانایان و نه‌دیبان و رۆشنبیرانی کورد ئەم ساله‌یان کرد به‌ سالی نه‌حمه‌دی خانی .

مه‌م و زین چییه‌ ؟

مه‌م و زین داستانیکی دلدار و قاره‌مانیه‌تی کوردیه‌ که زۆر له‌ پێشتر له‌ نه‌حمه‌دی خانی له‌ ناو کوردا ده‌ماو ده‌م گێتدراره‌ته‌وه و سه‌دان شه‌وانی دیوه‌خانان و به‌ر ناگردانی کورده‌واریبان پێ ناوه‌دان کردۆته‌وه ، به‌لام نه‌حمه‌دی خانی زۆر بلیمه‌تانه (۳۰۰) سال پێش ئەم‌ڕۆ به‌ شێوه‌ی داستانه‌ شیعری زۆر شاره‌زایانه ئەم داستانه‌ی هێناوه و خستویه‌تییه‌ دوو توێی به‌رگه‌وه ، به‌لام ئەو نه‌چووه ئەم داستانه‌ وه‌ک خۆی به‌خاته سه‌ر کاغه‌ز ، به‌لکو وه‌ک خۆی ده‌لێت مه‌م و زینی کردووه به‌ په‌مزیکی بۆ ده‌ربیرینی هه‌سته‌ نه‌ته‌- وایه‌تی و بیره‌ فه‌لسه‌فیه‌کانی به‌رانبه‌ر به‌ کۆمه‌لگای کورده‌واری نه‌وسا و سروشت و ناین وهتد . هه‌ر له‌م شاکاره‌دا خانی تووانیویه‌تی ده‌ست نیشانی زۆر له‌ نه‌خۆشی یه‌ کۆمه‌لایه‌تی و سیاسیه‌کانی ناو کۆمه‌لگای کورده‌واری بکات ، نه‌وه‌ی سه‌یره که تا ئێستاش کۆمه‌لگای کورده‌واری به‌ ده‌ستیانه‌وه ده‌نالێتی .

مه‌م و زینی خانی نه‌ک هه‌ر به‌ ته‌نها شاکاریکی نه‌ده‌بی کوردی سه‌رده‌می خۆیه‌تی به‌لکو به‌ شاکاریکی نه‌ده‌بی جیهانیی ده‌ژمیتردیت و شان ده‌دات له‌ شانی گه‌وره‌ترین شاکاری گهلانی ناوچه‌که و جیهان وه‌ک (رۆمیتو و جولیت) ... هتد . (مه‌م و زینی) ی خانی ماوه‌یه‌کی زۆره‌ وه‌رگێتدراره‌ته‌ سه‌ر چه‌ند زمانیکی جیهانی و هه‌ر له‌م دووایانه‌شدا پسپۆرانی گه‌له‌که‌مان هه‌لساون به‌ لیکۆلینه‌وه‌ی جۆرا و جۆر له‌ سه‌ر ئەم شاکاره‌ نه‌ده‌بی یه‌ به‌لام بێ شک ئەم بلیمه‌ته‌ تاکو ئێستاش حه‌قی ته‌واوی خۆی نه‌دراوه‌تی .

په پیام

چالاکی په کانی کۆمهلهی کولتووری کوردوستان له یۆنشۆپینگ

کۆمهلهکه مان له گهڼ نهوهی له دوایی یه دا تووشی هه ندی گیر و گرفت هات ، به لام له کار نه کهوت و به رده وامه له جتی به جتی کردنی نه و به رنامه یه ی که دایناوه . نه مهش چه پکیتک له چالاکی په کانیه تی ؛

۱- له ئیوارهی (۱۸-۳-۱۹۹۵) کۆمهلهکه مان هه ستا به گیترا نی نا هه نگیکی خنجیلانه به بۆنه ی جهژنی نه ورۆزه وه . له م نا هه نگه دا هه ر دوو هونه ر مه ندی به توانا کاک هه سه ن شه ریف و کاک فه رهاد خالی دی به هونه ره جوانه که یان نا هه نگه که یان رازانده وه تا دره نگانی شه و .

۲- کۆمهلهکه مان له گهڼ کۆمیته ی ناشتی سویدی که پرۆزه ی له ناو بردنی مین (له غه م) یان هه یه له باشووری کوردوستان هه لسان به کۆکردنه وه ی یارمه تی له بازار و شوینه گشتی په کانی ناو شاری یۆنشۆپینگ ، نه وه ی شایانی باسه که تا کو ئیستا چوار جار پاره کۆکرا وه ته وه ، زۆر سوپاس بۆ نه و نه ندامانه ی که هاری کاری یان کرد له م پرۆزه یه دا که جیگای ریزی کۆمه له یه .

۳- هه لسان به کردنه وه ی نه م کۆرسانه ی خواره وه ، که تا کو ئیستاش به رده وامه و نه وه ی شایانی باسه که به شدارانی نه کۆرسانه زۆر به ریک و پیتی تاماده ی وانه کان ده بن له کاتی خۆی دا که نه وه ش جیگای ریزه بۆ به رده وامی کۆرسه کان به شیوه یه کی ریک و پیتک و به رده وام . کۆرسه کان نه مانه ن ؛

ا- نووسینی کوردی به لاتینی ،

ب- چاکردنی خواردنی سویدی به زمانی کوردی .

ج- تهخته سازی و دارتاشی .

تیبینی ؛ به هوی نه وه ی که به شیتک له مناله کورده کان دوا ی سهردان له کۆرسی دارتاشی داویان کرد که نه وانیش به شداری بکه ن له چالاکی په بۆیه کۆمیته بریاری دا که وا کۆرسیکی دارتاشیش بۆ منالان له ته مه نی (۷ - ۱۴) ساز بکات که نه ویش له هه فته ی (۲۸) هه ده ست پیده کات ، جا داوا له و (به روانه شه رپه ری لاپه ره)

په ښار

چالاکی پدگانې کومله (پاشلوه)

برادرانه دهکەین که حمز دهکەن منداله کانیان به شداری بکات لهو کۆرسه دا په یوه ندى له گه ل کاک (نیازی عه باس) یان کاک (نه بهز سا بیر) هوه بکات بۆ پروونکردنه وه .

۴- بۆ نه ندامان و دۆستانی کومله به بۆنه ی جهزنی قوربانوه هه لسا یین به گپرانى شه و ئاهه نگیك که جیتگای رهزامه ندى به شدارن بوو .

۵- له (۲۰ تا ۲۱) ی مانگی گولان چوار له نه ندامانى کومله که مان به شداری یان کرد له کۆنگره ی فیدراسیۆنى کومله کوردی په کان له سوید ، که له ستۆکهلّم به ستره .

۶- په یوه ندى په کانمان له گه ل لایه نه سویدی په کاندا به رده وامه و رۆژ به رۆژ به هیتتر ده بیت .

۷- ده رکردنى گۆقاری کومله ، که ئه ویش ناوه که ی گۆردرا له (دهنگى کومله وه) بۆ (په یام) .
به رتیزان !

نه ندامانى کومله ی کولتوروی کوردوستانی له یوتشۆپینگ ! کۆمیته ی کارگپتر پلانیکی فراونى هه یه بۆ جوړه ها چالاکی هونه رى و کولتوروی ، جا داوا دهکەین له هه موو ئیوه ی به رتیز که به شداری و هاریکاری بکه ن بۆ سه رکه وتنى نه و پرۆژانه که له خزمه تی ئیوه و هه موو لایه ک دا به .

(کۆمیته ی کارگپترى کومله)

هه موو تاریکی جیهان ، ناتونى رووناکی مۆمیک بشاریته وه

په‌یام

گۆشی هه‌بوونا ئه‌لفابیی یا کوردی | لاتینی

پشکا دووی :

د ژمارا چووی دا مه پیتین ئه‌لفابیی یا کوردی کو (٣١) پیتن ، بۆ هه‌ویتن ، هه‌یژا به لاف کرن... هه‌چهنده د ده‌می کومپیو ته‌رکرنی دا هه‌ندهک کیتما تی که‌تبه‌ونه تیدا ... هه‌یقی دارین مه ژ تیبینی و شیره‌تین خوه بی پاره‌که‌ن داکو بشین ئه‌وایه‌کتی ریک و پیک تر فی گۆشه‌ی برتفه به‌ین-دقی پشکیدا نه‌م دی لسه‌ر پیتین (ده‌نگدار و بی ده‌نگ راه‌ستین) . پیتین ئه‌لفابیی یا کوردی تینه پارقه‌کرن ژ بۆ دوو پشکان :-

١) پیتین (ده‌نگدار (vokal) نه‌و پیتین پیتن کو ده‌نگی خوه‌یی تایبه‌تی هه‌ی و نه‌و ژی نه‌ف (٨) پسته‌نه : A , E , Ê , I , Î , O , U , Û

٢) پیتین بی ده‌نگ (Konsunant) نه‌و پیتن پیتن بی هه‌ریکاریا پسته‌کا ده‌نگدار ناهینه گوتن (یان ده‌نگ ژمی په‌یدا ناییت) و نه‌و ژی نه‌ف (٢٣) پسته‌نه :

B , C , Ç , D , F , G , H , J , K , L , M , N , P , Q , R , S , Ş , T , V , W , X , Y , Z

هه‌روه‌ها (٣) پیت مه‌د ئه‌لفابیی یا لاتینی دا هه‌نه کو د ئه‌لفابیی یا عه‌ره‌بی دا (ئه‌لفا بی قورناتی) دا دیار نابین و مه‌زترین گرفتاریا زمانتی کوردی لکه‌ل ئه‌لفابیی یا عه‌ره‌بی نه‌ف هه‌رسی پسته‌نه ، کو نه‌و ژی نه‌فه‌نه :-

١) () کو د ئه‌لفابیی یا عه‌ره‌بی دا ووندایه ، هه‌رچه‌نده قتی پیتن ده‌نگه‌کتی پر دیار نینه ژمی لئ ژ به‌رکو مه‌ دیار کر کو پیتین بی ده‌نگ به‌نه‌تی چ ده‌نگا چتی ناکن لئ دقتی ئه‌لفابیی بی دا که‌لهک جار د په‌یقه‌کتی دا چ ده‌نگدار ناهینه نفیسین وه‌کی (دل ، ژن ، برن ، مرن) ، لئ د ئه‌لفا بی یا کوردی یا لاتینی دا نه‌ف پسته‌ جیبی خوه باش دگه‌ره و په‌یقتی ژ قتی کیتما سیی قورتال دکه‌.

په‌يام

ب (پیتی (Y) (ی یا بی ده‌نگ) نه‌ف پیته ژی و نه‌لفایی یا عه‌ره‌بی دا ب ناوایی خنل‌تته
وهک (Birin , Jin , Dil , Mirin)
ب (پیتی (Y) (ی یا بی ده‌نگ) نه‌ف پیته ژی د نه‌لفایی یا عه‌ره‌بی دا ب ناوایی خو نائیتته
جودا‌کرن ژ (ی یا ده‌نگدار) هه‌رچه‌نده بده‌نگتی خوّه تیتته جودا‌کرن وهک : دیاری
- Diyarî یاری Yarî - دایک Dayîk .
(2) (W) (و یا بی ده‌نگ) فنی پیتی ژی هه‌روهک یا به‌ری و نه‌لفایی یا عه‌ره‌بی دا ب
ده‌نگتی خوّه تیتته جودا‌کرن ژ (و ده‌نگدار) به‌لی ب ناوایی خوّه ژئی ناهیتته جودا‌کرن وهکی : (وار
- War - باوهر Bawer - وان Wan - ریوی Rêwî) .

- عه‌ره‌بی -

بانگه‌واز

بۆ هه‌موو نه‌و براده‌رانه‌ی که تا ئیتستا نابوونه‌ی سالانه‌یان نه‌داوه ، وه یا نه‌و براده‌ره کوردانه‌ی
که ده‌یانه‌وی بینه نه‌ندام له کۆمه‌له‌دا ، ده‌توانن به‌هۆی ئه‌م ژماره‌ پۆستی‌جیرۆیه‌وه که لی‌ته‌دا هه‌یه
(4 - 530682) نابوونه‌ی سالانه‌ی خۆیان بدن ، وه یا په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل براده‌ر کاک
(نیازی عه‌باس) هه‌و بکه‌ن به‌هۆی ئه‌م ژماره‌ ته‌له‌فونونه‌وه (036 - 188835) .

په‌پام

چوارده‌هه‌مین کۆنگره‌ی فیدراسیون

له‌ رۆژانی (۲۰ ، ۲۱) مانگی گولانی ئەم سال ، چوارده‌هه‌مین کۆنگره‌ی فیدراسیونی کۆمه‌له‌ کوردیه‌کان له‌ سوید به‌سترا . له‌م کۆنگره‌یه‌دا جگه‌ له‌ میوانان ، سه‌د و هه‌شت (۱۰۸) نوێنه‌ری کۆمه‌له‌ کوردیه‌کانی سه‌رتاپای سوید ئاماده‌ی بوون . کۆنگره‌ به‌ وه‌ستانی ده‌قیقه‌یه‌ک بۆ ریز گرتن له‌ گیانی پاکی شه‌هیدانی گه‌له‌که‌مان وه‌ سروودی (ئە‌ی ره‌قیب) ده‌ستی به‌ کاره‌کانی کرد .

له‌ سه‌ره‌تادا نوێنه‌ران توانییان به‌ شتیه‌یه‌کی دیموکراسیانه‌ هه‌ر سێ لیژنه‌ی به‌ریوه‌بردنی کۆنگره‌ هه‌ل-بژێرن ، ئینجا کاک فیلدان سه‌رۆکی فیدراسیون و تارێکی تیر و ته‌سه‌لی خۆینده‌وه‌ له‌ ووتاره‌که‌یدا باسی گرینگی بوونی فیدراسیونی کرد ، ئینجا باسی خه‌باتی فیدراسیونی کرد له‌ ماوه‌ی ئەم دوو ساله‌ی رابردوودا وه‌ هه‌روه‌ها ده‌ست نیشانی که‌م و کورپیه‌کانی و گیر و گرفته‌کانی کارکردنی کرد هه‌روه‌ها ئامازه‌ی کرد به‌و بارو دۆخه‌ نال‌باره‌ی که‌ گه‌لاکه‌مان دووچارای بووه‌ به‌ ده‌ست حکومه‌اتی شۆقینی و دیکتاتۆره‌کان و به‌ توندی شه‌ری خۆ کوژی نیتوان هه‌تزه‌ سیاسیه‌کانی باشووری کوردوستانی تاوان بار کرد. دوا‌ی ووتاری فیدراسیون رێگه‌ درا به‌ میوانه‌کان بۆ پیروزی بایی و ووتار خۆیندنه‌وه‌ ئه‌وانه‌ی ووتاریان خۆیندنه‌وه‌ ئەم به‌رێزانه‌ بوون :

۱- دوکتۆر ناسیح غه‌فور وه‌زیری په‌روه‌رده‌ی حکومه‌تی هه‌رێمی کوردوستان .

۲- پرۆفیسۆر شاکری خدۆ پرۆفیسۆری لیکۆلینه‌وه‌ی کوردی له‌ مۆسکۆ .

۳- نوێنه‌ری پارتی چه‌پی سویدی .

۴- نوێنه‌ری سنډیکایه‌کی تورکی .

۵- عه‌زیز موحه‌مه‌د سه‌کرته‌یری پێشووی پارتی کۆمۆنیستی عێراقی .

ئهمانه‌ و چه‌ند برووسکه‌یه‌کی ~~هه‌ر~~ تر . ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ کامیرای ته‌له‌فزیۆنی کوردی (مه‌د) ئاماده‌ بوو له‌ کۆنگره‌که‌ .

پەيام

چواردەھەمىن كۆنگرەي فیدراسیۆن - (پاشماوہ)

ھەردوو راپۆرتى دارابى و چالاکى يە گشتى يەکان خویندرانەوہ و ، وە لە لایەن نوینەرانی کۆنگرەوہ زۆر بە تیر و تەسەلى گەفت و گۆی لە سەر کرا . بۆرۆژى دوايىش چەندەھا پیتشنيار و بېریار پەسەند کراڻ بۆ چاکردن و بەرە و پیتش بردنى فیدراسیۆن و کارەکانى ، وە ھەرۆھە دەستوورى فیدراسیۆن ھاتە راقە کردن و بەشیک لە دەستورەکە گۆران کارى تیا کرا ، دوا بە دواى ئەمەش ھەلبژاردنىكى دیموکراتیانە دەستى پى کرد بۆ ھەلبژاردنى چوار کۆمیتە کە ئەمانەى خورەوہن :

۱- کۆمیتەى کارگير ، ۲- کۆمیتەى گشتى ، ۳- کۆمیتەى رېفيسیۆر ، ۴- کۆمیتەى راپوێژ ، کۆنگرە لە کات ژميرى ھەشت (۸) ی ئىوارەى (بیست و يەک) ی مايس سەرکەوتوانە تەواو بوو .

ئىمەى نوینەرانی کۆمەلەى یۆنشویینگ ، کە بە چوار نوینەر بەشداریمان کرد لەم کۆنگرەى کەم و کورپەکانى کۆنگرە مان لەم دوو خالەى خوارەوہدا بەدى کرد :

۱- فیدراسیۆن وەک پەیمانى دابوو ، کە راپۆرتەکانى کۆمیتەى کارگير ، کە بۆ کۆنگرە نامادە کرابوون پیتش مانگیتک بەر لە بەستنى کۆنگرە دابەش بکات بە سەر نوینەراندە ، بەلام بە داخوہ ئەم کارە بە باشى ئەنجام نەدرا ، چونکى ھەندى لە نوینەران تا رۆژى بەستنى کۆنگرە ھىچى پى نەگەيشتبوو ، بۆ نمونە وەک کۆمەلەى ئىمە کە تا پیتش چوونە ناو ھۆلى کۆنگرە ھىچ راپۆرتیتکمان نەھاتبوو بەر دەست .

۲- دەستەى بەرپۆتە بردنى کۆنگرە واتە (دیوان) نەیتوانى بە شتوہیەکى ریتک و پیتک کارەکانى ئەنجام بدات ، ئەمەش بوو ھۆى بەفیرۆدانى کاتیتکى زۆر بە پى مانا .
ئەوہى شایانى باسە کەوا ئەندامیتکى کۆمەلەکەمان ھەلبژیردرا بۆ کۆمیتەى گشتى فیدراسیۆن .
(دەستەى نووسەران)

په پیام

پیره میتردی نهمر

(به بۆنه‌ی تئپه‌پروونی چل و پینج سال به سهر کۆچی دوایی نه‌دیسی نهمری کورد پیره‌میتردی)
رۆژی (۱۹ - ۶ - ۱۹۵۰) یه‌کیتک له‌که‌له پیاوانی کورد چووه پیزی کاروانی نهمران که
ته‌ویش (حاجی توفیق نه‌فه‌نی مه‌حمود ئاغای هم‌زاغای مه‌سره‌ف) ه که به پیره‌میتردی مه‌شه‌وره .
له باره‌ی ژیا‌نی و هه‌ول و ته‌قه‌لای بۆ به‌ره‌و پیش خستی نه‌ده‌ب و کولتووری کوردی ، له
باوه‌ره‌دام که زۆری پێ ده‌وی و له دوو تویی نه‌م گو‌فاره‌دا جیتی نابیته‌وه ، به‌لام به بۆنه‌ی یادی
چل و پینج ساله‌ی کۆچی دوایی یه‌وه ته‌نها ههر نه‌م چه‌پکه گوله پیشکه‌ش به خوتنه‌ری
به‌رێز ده‌که‌م که بریتی یه له به‌شیک له وه‌سیه‌ت نامه‌که‌ی ، که وه‌کو دلۆپیک وایه له ده‌ریای
نامۆزگار یه‌کانی بۆ میلله‌ته‌که‌مان ، نه‌ویش چند دێرێکه که هه‌لم بژاردوه و هیوا دارم که جیتی
په‌زانه‌ندی خوتنه‌ری به‌رێز بیت :

(نه‌م جاره نه‌مرم له مردن ناترسم ، ژیا‌نیکی باش و عومریکی درێژم رابواردوه . گه‌لی شاران و
وولتاتان گه‌راوم ، گه‌وره‌و پادشاهانم دیوه . تالی و سوپیری زۆرم چه‌شتوه ، به‌نیوه خوتنه‌هاری له
سوله‌یمانی ده‌رچووم و خوتنه‌نیکی به‌رزم هینایه‌وه . به سهر به‌رزینی ده‌زانکه له پتی باوه‌ری خۆما
حه‌پس و زیندانی یه‌کی زۆرم دیوه . ههر چه‌نده یه‌کانه هیوام نه‌وه بووکه ببینم قه‌وم و میلله‌ته‌که‌م
پله‌یه‌ک له‌مه به‌رزتر و خوتنه‌هوارتر و پێگه‌یشتوو تر بن ، بووبه‌ گری له دلما و نه‌م دی ، له گه‌ل
نه‌وه‌شا به‌ختیارم چونکه بۆم ده‌رکه‌وت که قه‌وم و میلله‌ته‌که‌م له پیشکه‌وتنان و هه‌موو جو‌ره تواناو
قابیلیه‌تیکیان تیا‌یه . نامۆزگاریم نه‌وه‌یه بخوتن ، کور و کچ . تا خوتنه‌هوار نه‌بن بێ سووده ،
هه‌موو شتیکی به عیلم و فه‌ننه‌ وه‌یه وه‌کو وتوومه :

لای من به خوتنه‌هاری یه ، ئاخ خوتنه‌هاری یه
تاخ خۆزگه خوتنه‌نیش وه‌کو من ئاره‌زوو نه‌که‌م
ههر میلله‌ته‌ی که فه‌نی نه‌بێ ده‌ردی کاری یه
ببینم و نه‌بیته‌ گرتی قورسی کفه‌که‌م

- ته‌واو -

په‌پام

په‌په‌و و پرژگرامی کۆمه‌له

وه‌كو ناشكرایه كه‌وا كۆمه‌له‌ی كۆلتووری كوردوستانی له یۆنشۆبینگ ده‌ورو به‌ری ده‌ ساله‌ درووست بووه كه زۆر له كوردی ئەم شاره به‌شدارى تبادا كرده‌وه و ئەندام بووه تىای و هەر كه‌سه به پیتی توانای خۆی هه‌ولتى داوه بۆ خزمه‌ت كردنى و به‌رپه‌وه بردنى . جا دياره كه وا كۆمه‌له‌ش په‌په‌و و پرژگرامىكى تايبه‌ت به‌ خۆی هه‌یه كه له سهرى بنیات بووه ، به‌لام به‌ داخه‌وه كه به‌ درێژایی ئەو چهند ساله‌ زۆر له كوردانى شاره‌كه و ته‌نانه‌ت ئەندامانى كۆمه‌له‌كه‌ش نه‌یان خوێندۆته‌وه و هه‌ر نه‌شيان بېنیه‌وه . هۆی ئەمه‌ش ده‌گه‌رێته‌وه بۆ سێ هۆی سهره‌كى ؛ یه‌كه‌میان كه‌مه‌ترخه‌مى ئەو خه‌لكه‌ كورده‌ی كه نه‌شته‌جیتی شاره‌كه‌ن و هه‌ولیان نه‌داوه كه بېنه ناو كۆمه‌له‌كه‌وه (كه ئەمه‌ش خۆی له خۆی دا هۆی زۆره) ، دوهم كه‌مه‌تر - خه‌مى هه‌موو ئەو كۆمیتانه‌ی كه یه‌ك له دواى یه‌ك هاتوون و هه‌ولیان نه‌داوه كه دواى درووست بوونیان كۆبوونه‌وه یه‌كى گشتى بكن به‌ ئەندامه‌كانیان و به‌ ووردی له باره‌ی ئەو په‌په‌و و پرژگرامه‌وه بدوین ، سێهه‌م ئەو گيرو گرفت و ناكۆكییه‌ی كه دواى هه‌ر كۆمیته‌یه‌ك په‌یدا ده‌بێت و كۆمیته‌كه دوچارى ده‌كات كه خه‌ریكى چاره‌سه‌ركردنى ئەو گيرو گرفته بێت و چیدی نه‌ی په‌رژێته سهر شتى تره . جا باشتروا یه‌ كه وا كۆمیته‌ی ئەم چاره هه‌لسیت به‌و كاره و كۆبوونه‌وه یه‌كى گشتى به‌ریا بكات بۆ هه‌لسه‌نگاندنى ئەو په‌په‌و و پرژگرامه ، خۆ نه‌گه‌ر هه‌مووی به‌سه‌ند كرا ئەوا وه‌كو خۆینی به‌پێلدرێته‌وه و نه‌گه‌ر په‌په‌ستیش كرا به‌ گۆرانكارى ئەوا كۆنفرانسیتىكى بۆ بگه‌یریت و رێك و پێك بگه‌یریت

رێگای هه‌زاره‌ها هه‌نگاو ، له هه‌نگاویكه‌وه ده‌ست پێ ده‌كات
(ووته‌یه‌كى چینی)

په‌یام

(ده‌زگاییتن کولتوری لده‌رقه‌ری وه‌لاتی دکارن بین سه‌مبولای ئیکه‌تییی)

لقنی قوناغا داوییی ، ل نه‌نجامی شه‌رتین بیته‌خت کو دوژمن ناگری وی خواهش کریه ل هه‌ر چار پارچیتن وه‌لاتی مه ، ژماره‌کا مه‌زن ژ خه‌لکتی مه نه‌چار بوو کو ریا ده‌ریه‌ده‌ری و په‌نابه‌ریی هلبژیریت و بقی ناوایی ژیی ب ده‌هه‌زاران کورد ل وه‌لاتین نه‌وروپا رواقا و ئوستورالییا و که‌نده‌دا نه‌میریکا ئاکنجی بین . گه‌له‌ک که‌سیتن کو ل وه‌لات ژ به‌ر نه‌گه‌رتین پولیتیککی نکاری بوون خواندن و زانینا خوه‌ به‌رده‌وام بکه‌ن ، کارین ل په‌نابه‌ریی ، ل خاندنگه‌هیتن بلند بخوینن و شاره‌زایی یه‌کا باش بده‌ست بیته‌خن و که‌سیتن روشنبیر و خودان بزاف ژیی کو ل وه‌لاتی هه‌ر ژ به‌ر نه‌گه‌رتین ناقبری نکاری بوون و به‌ ئاوایه‌کی هه‌ژی خزمه‌تا کولتوری خوه‌ بکه‌ن ، ل قان وه‌لاتان لژیر مه‌رجیتن دیموکراتیک کارین بزاقیتن خوه‌ ییتن کولتوری ب ئاوایه‌کی باش ده‌ست پیی بکه‌ن . بقی ناوایی ژماره‌کا باش یا کادرتین روشنبیر و پیی چیی بووی دناف کوردیتن په‌نابه‌ردا په‌یدا بوون و نه‌ف روشنبیرین هه‌ ل چه‌ند وه‌لاتان ل هه‌ف جقیان و ده‌زگا و ریخستین کولتوری و روشنبیری دامه‌زراندن و ژ وان ژیی : نه‌نستیتویا کوردی ل پاریس و مه‌لبه‌ندی روشنبیری یی کوردی ل له‌نده‌ن و فیدراسیونا کومه‌له‌ییتن کوردستانی ل سوید . هه‌ر چه‌نده‌ نه‌ف ده‌زگاییتن هه‌ کولتوری نه ، لی کارو خه‌باتا وان ژ بوو گه‌لی مه‌ ژ فی سنوری ده‌رباز بویه ، هه‌ر وه‌ک دقان خالین خواری دا دیار دبه :

۱- هه‌ر وه‌ک کارو نه‌رکتی خوه‌ بیی بنگه‌هین کارینه بزاقیتن به‌رده‌وام ژ بوو قه‌ژاندن و پییشه‌بره‌نا کولتوری مه‌ بکه‌ن .

۲- تا پله‌یه‌کا باش نوینه‌ریا کوردیتن کو لقان وه‌لاتان دژین دکهن .

۳- بوونه پشته‌فانه‌ک موکوم ژ بوو خه‌باتا گه‌لی مه‌ ل سه‌رانسه‌ری کوردستانی و ل هه‌ر ده‌لیقه‌یه‌کی ل گه‌لی کورد خوه‌ دی ده‌رکه‌تنه .

- بره‌وانه‌ نه‌و په‌ری لاپه‌ره -

په پیام

دهزگاییتن کولتوری لدهرفه‌ری وه‌لاتی - (پاشماوه)

۴- بوونه دهنگه‌کتی بلندی نه رازی بوونی ل دژی هه‌موو ده‌ست درپژئیتن دوژمانان کو ل دژی گه‌ل و وه‌لاتی مه‌تینه‌کرن .

۵- خالا ژ هه‌موویان گرنگتر نه‌وه‌کو نه‌ف کەس و روشنبیرین کو نه‌ف ده‌زگاییتن کولتوری دامه‌زراندنیتن و تیدا کار دکەن ، پیتکهاتینه ژ خه‌لکتی هه‌ر چار پارچیتن کوردستانی و بسالانه کو بهه‌فره و ب ناوایدکی دیوکراتیک خه‌باتی دکەن بیی کو بیرو باوه‌رین وانیتن سیاسی ییتن جودا جودا کار و ته‌نسیری بکه‌نه سەربزاف و خه‌باتین وان . قتی خالا کو مه‌به‌ستا نفیسینامه نه‌وه ، مرۆف دکاره گه‌له‌ک ل سەر راوه‌سته و باخفه ، چونکی براستی هیتزایی یا فان دام و ده‌زگاییتن کولتوری د‌فرده ده‌ردکه‌فه . نه‌وژی ژ به‌رکو هه‌یا نه‌ا پارچه‌بوون و ژ هه‌ف فه‌قه‌تان ئیتشه‌کا مشه‌و کوزه‌که دن‌اف گه‌لی مه‌دا ، لی هه‌نده‌ک ژ فان ده‌زگه‌هان وه‌ک فیدراسیونا کومه‌له‌ییتن کوردستانی ل سوید ، کارینه ب سەر قتی گرفتاریی دا زال ببن و هه‌موو کوردین کو لقی وه‌لاتی دژین دبن سیوانا کوردایه‌تیتیدا بجقینن و ب گیانه‌کتی پری برایه‌تی و شارستانی ب هه‌فره بزاف و خه‌باتین خوه بکه‌ن . هه‌روه‌کی مه‌ لپیتشیتی ژی دیار کری ، هه‌رچه‌نده نه‌ف ده‌زگا و ریتخستن کولتوری نه‌ ژی ، لی دمەیدانیتن دن ژی دا خوه دانه ناسکرن . ژ به‌ر قتی یه‌کتی ژی ب دیتنا من پینگافه‌که پیروژه نه‌گەر نه‌م کوردین په‌نا به‌ر ل وه‌لاتین بیانی بزاقین خوه خورت تر بکه‌ین ژ بو پتر پیتشه‌فه برنا فان ده‌زگایان و وان بکه‌ینه بنگه‌هه‌ک و سه‌مبوله‌ک ژ بو ئیکه‌تیا کوردان . و نه‌گەر نه‌م بکار بین قتی یه‌کتی بکه‌ین ، د به‌ کو هنده‌ک هیتزو ریتخستین سیاسی ژی ل وه‌لات چاف بده‌نه قتی پروسه‌ستی داکو نه‌م ژی بکار بین روژه‌کتی وه‌ک هاموو خه‌لکتی جیهانا شارستانی ب بیرو باوه‌رین جودا بهه‌فره کار بکه‌ین و ئیکه‌تیا نه‌ته‌وی دامه‌زرینین .

په پیام

گوشه‌ی مثالان

مثالانې خوشه‌ويست ده‌مانه‌وي که نيمه‌ي گه‌وره خومانان پي بناسينين ، جا بو نه‌و مه‌به‌ست پريارمان داکه‌وا گوشه‌يه‌کي تايه‌تي بو نيوه‌ي خوشه‌ويست ته‌رخان بکين له گوڅاري کومه‌له‌که‌ماندا . نيوه‌ي مندا له که پاشه‌پوڅي نيمه‌ي گه‌ورهن ، دنيايه‌کي فراوان و پر له هارمونيتان هيه ، دنيايه‌ک که دووره له دوورويي و درو و قين ، دنيايه‌کي بي خمل و قين ، دنيايه‌ک که له سر دلپاکي بنيات نراوه . خوڅکه نيمه‌ي گه‌وره‌ش وه‌کو نيوه نه‌و دلّه فراوان و گياني له‌خو بورده‌مان هه‌بوايه . چنده خوش و سر-سوورميتنه‌ره که کاتي نازارتان ده‌دين و له وپه‌ري زوويري دا ده‌بن به‌رامبه‌رمان ، که چي دواي چنده چرکه‌يه‌ک که و ته‌يه‌کي خوشتان له‌گه‌ل ده‌دوين يه‌کسر هيچتان له دلدا ناميني و باوشي وه‌فا و خوشه‌ويستيمان بو ده‌گرنه‌وه . مروڅ وه يا هر گيان له‌به‌ريک که دروست ده‌بيت ، يه‌که‌م مه‌به‌ستي نه‌ويه که نه‌مريه‌ک به‌خوي بدات بو نه‌م مه‌به‌سته‌ش يه‌کسر هه‌ول ده‌دات که وه‌چه له دواي خوي بخاته‌وه له‌به‌ر نه‌وي خوي له وه‌چه‌کانيا ده‌بينتته‌وه . به‌م جوړه کومه‌لگاي نازول و مروڅ پاريزگاري مانه‌وي خوي ده‌کات . دياره که مروڅيش هه‌ول ده‌دات که باشتري کوي له خوي دروست بکات بو نه‌وي بتواني به‌ره‌نگاري دژواري ژيان بيت ، بو‌يه نيمه‌ش هه‌ول ده‌دين به‌برده‌وامي به‌باشي گه‌وره‌تان که‌ين و بينه مايه‌ي شانازي نيمه وه نيمه‌ش هيوادارين و داواکاري له نيوه که جتي روزامندي نيمه بن و هه‌ول دن بو سرکه‌وتن له ژياندا . دواجار هيوادارين له نيوه‌ي نازيز وه‌کو منالي کورد له هه‌نده‌ران بينه نمونه‌ي چاکي و به‌تواني له وولاتي (سويد) هدا . نه‌م پارچه هونراويه‌ش پيشکشه به نيوه‌ي خوشه‌ويست ، که هيوادارين سوودي لي وه‌رگرن

(باوکتيک و کوره‌کاني)

	باوکتيکي ژير و دانا
کوره‌کاني خوي دانا	ناموڅگاري نه‌کردن
(پراڼه نه‌وبه‌ري لاپه‌ره)	هه‌ر کوره و لقه داري
بو کولتي داري بردن	
ووتي بيشکيتن جاري	

په‌پام

گۆشە‌ی منالان (پاشماوه)

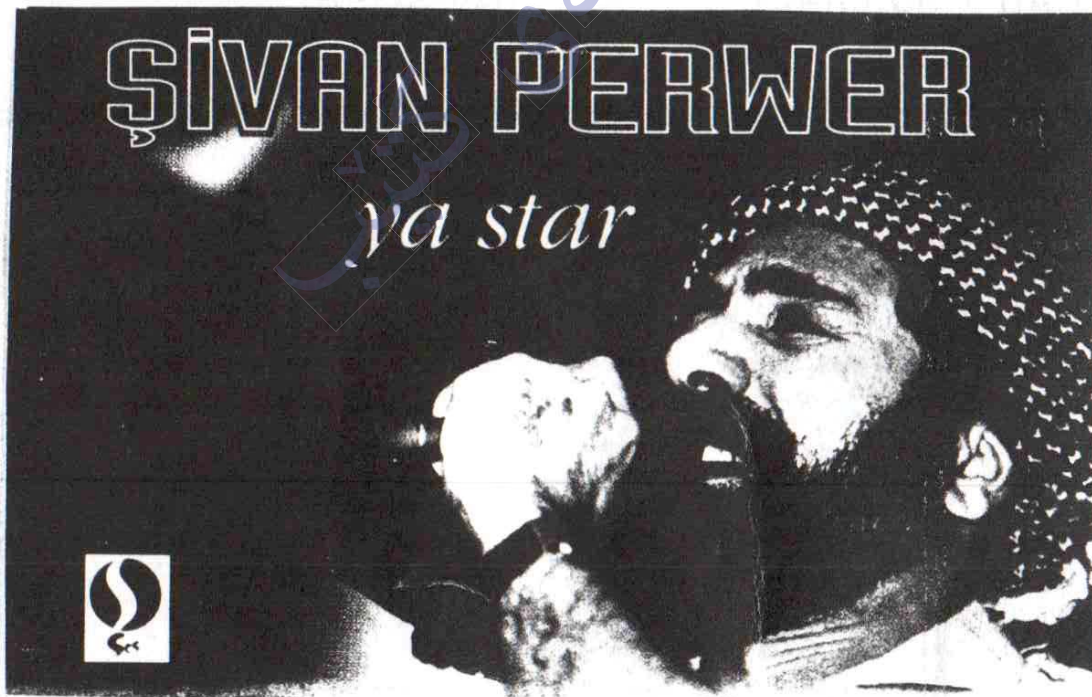
سا هەر کۆره و لقی خۆی	شکانی و دانه‌ما بۆی
پاشان کردی به‌چهند دار	کۆره‌کان، کهوتنه‌هاوار
با به! بیکه به‌جیا جیا	بۆمان ناشکی به‌ته‌نیا
ئینجا باوکیان که‌زانی	کۆره‌کانی گشت هانی
ووتی کۆرم که‌جیا بن	له‌یه‌ک دوور و ته‌نیا بن
ته‌وا زۆر به‌ناسانی	ته‌فه‌وتین به‌په‌نهانی
ته‌بی ژیر و هوشیار بن	له‌رووی دوژمن به‌کار بن
له‌ناو یه‌کا دل پاک بن	ده‌ست له‌ناو ده‌ست و چاک بن
هه‌ول ده‌ن بۆ پرووناکی	له‌ناو به‌رن سامناکی
- ته‌واو	

به‌داخه‌وه، که‌وا گۆفاره‌که‌مان زیاد له‌و کاته‌ی که‌ بۆمان دانا بۆ دوا که‌وت، ته‌ویش به‌هۆی پشووی هاوین و داخستنی چاپخانه‌که‌ی شاره‌وانی بوو، وه‌ هیوا دارین جاری داها‌توو له‌ کاتی خۆی و به‌ریک و پیتی بیه‌ به‌ر ده‌ستی ئیوه‌ی به‌ریز .

په‌يام

کاسیټا شقان په‌روه‌ریا نو ده‌رک‌ه‌ت

د تیرمه هیڅ کاسیټا نو یا شقان په‌روه‌ریا بناقی (یا ستار) ده‌رک‌ه‌ت. نه‌قه کاسیټه تیڼه هم‌ژمارتن پیتنگا‌قه‌کا مه‌زن به‌ره‌و پیتشفه ژبو هونه‌ری شقان په‌روه‌ری. بتایبه‌تی ژ لایڼ موزیکتی څه کو براس‌تی مروف د‌شیت بیژیت : جارائی‌کی به نه‌ف هونه‌رمه‌نده کاسیټه‌کا هوسا تیر موزیک به‌لاف دک‌ه‌ت. یا ژ هم‌زی گوتنی په‌کو دابه‌شکرڼ و سه‌ره‌رشتیا موزیکاً څی کاسیټی ژ لایڼ هونه‌رمه‌ندین موزیک‌قان (دلشاد محمد سعید) و (نه‌محمد کوچ) څه هاتینه کرن و نیژیکي (۲۰) موزیک‌قان تیدا به‌شدار بوونه و کاسیټ ژ (۱۰) سترانا پیکه‌ه‌تیه کوپیرانیا وان ژ په‌یڅ و ناوازین هونه‌رمه‌ند شقان بخونه و پرانیا وان ژی ره‌وشا کوردوستان‌ی یانها د‌نینه زمان . په‌یام پیروزیایی ل هونه‌رمه‌ند شقان په‌روه‌ری دک‌ه‌ت و هیڅیا پیتنگا‌قین پیروتر ژ بووی دک‌ه‌ت .



Pejam

Innehåll ;

- Pejam`s budskap
- Ahmedi Xani
- Förenings aktiviteter
- I minnen av poeten (Piremärd)
- Apropå föreningen`s stadgar
- De kulturella administrativar utomland
- Den fjortonde kongressen av kurdiska riksförbundet
- Att skriva kudiska på latinska .
- Barn`s avdelning .

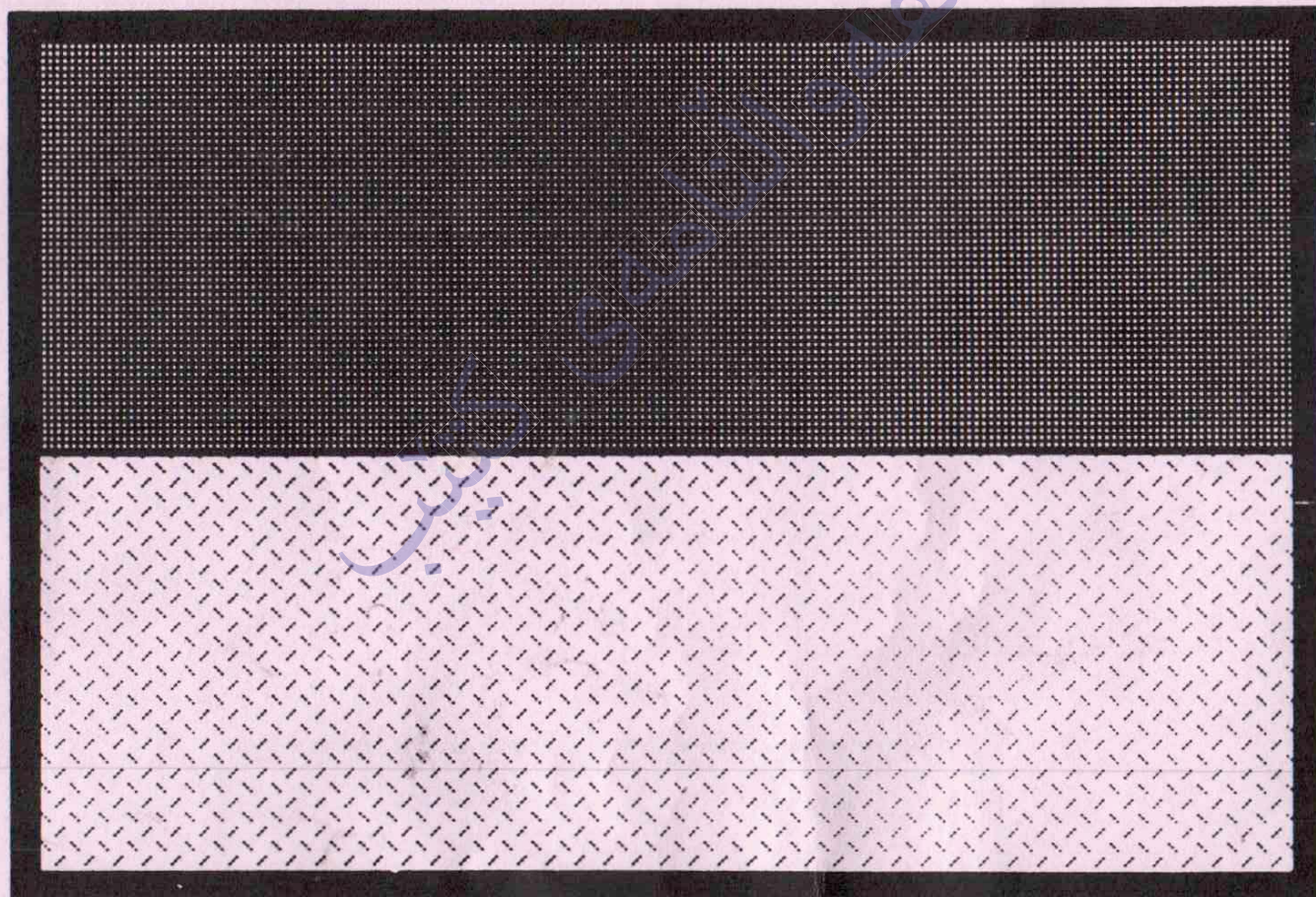
Adressen /

Pejam
Box 8043
550 08 Jönköping

PEJAM

Utgivare / Kurdistans Kultur Förening I Jönköping

Nummer 2 Juni 1995



Pejam

En allmän kulturisk tidning, som är obunden till någon religiös eller något politiskt organisation .